



**THÉÂTRE**

**DES QUARTIERS**

**D'IVRY**

**15  
16**

# INFORMATIONS

## RÉSERVATIONS

01 43 90 11 11

www.theatre-quartiers-ivry.com

reservations@theatre-quartiers-ivry.com

ouverture du lundi au vendredi

11h - 13h / 14h - 18h

et les samedis de représentations

15h-18h

## ADMINISTRATION

01 43 90 49 49

fax 01 46 71 27 75

tqi@theatre-quartiers-ivry.com

## STUDIO CASANOVA

69 avenue Danielle Casanova

94200 Ivry-sur-Seine

ouverture du lundi au vendredi

10h - 13h / 14h - 18h

## LE THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY TROIS LIEUX

### STUDIO CASANOVA

69 avenue Danielle Casanova

### THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ

1 rue Simon Dereure

### AUDITORIUM ANTONIN ARTAUD

Bibliothèque-Médiathèque d'Ivry

152 avenue Danielle Casanova

Édito .....	p. 2 à 5
La Manufacture des Œillets.....	p. 6 - 7
Saison Égalité hommes / femmes.....	p. 8 - 9
<b>La Double Inconstance</b> .....	p. 10 - 11
<b>Les Femmes savantes</b> .....	p. 12 - 13
<b>Il était une fois Germaine Tillion</b> .....	p. 14 - 15
<b>INSOUMISSION - lectures</b> .....	p. 16 - 17
<b>Un Dimanche au cachot</b> <b>Femme non rééducable</b>	
<b>L'Embranchement de Mugby</b> .....	p. 18 - 19
<b>ITINÉRAIRE BIS</b> .....	p. 20 à 27
<b>Berliner Mauer : Vestiges</b> <b>L'Adversaire</b> diptyque <b>Louise, elle est folle et Déplace le ciel</b>	
<b>La Cerisaie</b> .....	p. 28 - 29
Voyages du Théâtre des Quartiers d'Ivry .....	p. 30 - 31
Théâtre des Quartiers du Monde .....	p. 32 - 33
Atelier Théâtral d'Ivry .....	p. 34
Ateliers hors les murs.....	p. 35
Informations pratiques.....	p. 36 à 48

# LE SENS, LES SENS, L'ESSENCE

## Les faits

Une jeune femme est kidnappée. Son fiancé aussi. Un haut dirigeant choisit d'épouser une fille du peuple récalcitrante. Des riches sur le déclin cèdent leurs biens à de nouveaux riches. La maison va être relookée, les arbres vont être abattus, pour que le terrain devienne rentable. Un mur va être construit pour diviser un territoire et empêcher ceux qui sont de l'autre côté d'entrer. Ou vice versa. Un président fait un discours spectaculaire qui va entraîner une moitié du monde à le suivre. Seulement une moitié, pas l'autre. Une femme pacifiste, survivante de persécutions meurtrières, va lutter pour que d'autres gens ne subissent pas des persécutions similaires. Un homme mythomane construit son parcours de vie et celui de ses proches sur des impostures. Il va devenir tueur de sa propre famille. Deux femmes se querellent autour de clichés, leur personnalité broyée par la carnassière machine capitaliste. D'autres femmes cherchent un moyen pour prendre le pouvoir dans la société des hommes. La solution: maîtriser le discours, prendre la parole, se lancer avec passion dans la culture.

Des faits de notre monde tels que ceux-là seront présents sur les plateaux du Théâtre des Quartiers d'Ivry cette saison. Ils ne seront pas relatés par la télévision, par la radio ou dans les rubriques de faits divers, mais par Molière, Marivaux, Tchekhov, Germaine Tillion, Leslie Kaplan, Emmanuel Carrère et un groupe de jeunes acteurs récemment sortis du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique.

## D'autres faits

La nécessité de l'art et de la culture en France et dans le monde n'est plus assez reconnue et défendue. D'autres priorités prennent le pas: la réduction des dépenses publiques, la compétitivité commerciale, les guerres, la robotisation industrielle et mentale, le choc des civilisations, l'exploitation des travailleurs.

Il en résulte des baisses importantes d'aides financières à la culture, la fermeture de théâtres, de centres culturels, de festivals. Le numérique, plus rentable que culturellement utile, devient la seule préoccupation des ministères concernés.

Cette perte d'intérêt pour la culture accroît l'ignorance, l'absence de dialogue et de compréhension entre couches sociales, la rupture entre les visions du monde distinctes. On débouche sur des angoisses: insécurité, montée des extrémismes. Le théâtre peut et doit servir de lieu de désintoxication face à une propagande diffusée par les grands médias qui lavent le cerveau des citoyens avec des contre-vérités, des discours en langage de bois.

Un acte artistique peut être une tentative pour comprendre, par exemple, pourquoi des actes extrêmes, meurtres ou actes terroristes, ont lieu. La violence ne surgit pas du néant. Elle surgit d'un contexte défavorable et même néfaste pour certains citoyens. La colère et la rage grandissent dans leurs âmes jusqu'à les amener à passer à l'acte. Au risque de leur vie. Mais ayant perdu le goût de la vie, le choix entre vivre ou mourir n'a plus grande importance pour eux.

***“Toute loi qui permet à la personne humaine de se réaliser est juste. Toute loi qui la dégrade est injuste. Les statuts discriminatoires sont injustes car ils altèrent l'âme et abîment la personne. Il vient un moment où la coupe de la patience déborde et où la personne refuse de se laisser noyer dans les abysses du désespoir.***

***Nous cherchons à créer un état de crise en entretenant une tension suffisante pour obliger à négocier un groupe qui s'y est toujours refusé. Nous portons le problème à un degré tellement dramatique qu'on ne peut plus faire semblant de l'ignorer. En disant qu'une part du travail du résistant non-violent consiste à créer un état de tension, il se peut que je vous choque. Mais je dois vous avouer que le terme de “tension” ne me fait pas peur. Je suis un farouche adversaire de toute tension née de la violence, mais il existe une sorte de tension non-violente constructive et qui doit s'accroître. Socrate disait qu'il fallait créer une tension de l'esprit afin que les individus dégagés de l'entrave des mythes et des semi-vérités parviennent enfin au libre royaume de l'analyse créatrice et de l'appréciation objective.***

***Nous aussi nous devons, par des moyens non-violents, créer dans la société la tension qui aidera les hommes à sortir des profondes ténèbres du préjugé racial, pour atteindre les cimes augustes de la compréhension fraternelle.”***

**Martin Luther King**

**Why we can't wait - Pourquoi nous ne pouvons pas attendre**

Il est bien regrettable que de telles personnes, des humains et non des monstres, n'aient pas été initiés au dessin, à la peinture, à la musique, au théâtre. S'ils l'avaient été, ils ne seraient pas devenus si violents. Ayant été ignorés, rejetés, exclus de la société "civilisée", ils ont été récupérés par d'autres idéologies qui les ont formés, intégrés et motivés à exprimer leur rage par des actes "spectaculaires" qui enfin orientent les projecteurs et les caméras sur eux. Dès lors, la "société du spectacle" que dénonçait déjà Guy Debord dans son essai de 1967 semble s'être transformée en "société de la farce", véhiculant des mensonges qu'on essaye de faire passer pour des vérités. Quant aux vérités que cherche à rendre visibles l'art, elles passent justement pour des velléités gratuites, coûteuses et inutiles.

Personne ne voudra qu'une école soit fermée par manque de moyens. Ni un hôpital, ni une caserne de pompiers. Les pompiers servent à éteindre les incendies qui, s'ils se répandent, dévoreront tout. La culture, quant à elle, terre de culture fertile, sert à éteindre les incendies idéologiques et à éviter l'éruption de volcans de rage et de haine.

Dépourvu de sens, le théâtre n'est pas du théâtre. Le sens, les artistes le font passer au spectateur à travers les sens. Et cela va à l'essence des choses.

### À Pierre

Pierre Gosnat, maire d'Ivry, est décédé le 25 janvier 2015. Ce départ a été un choc pour la Ville d'Ivry. Sa personne, sa pensée, son discours, son combat politique, son courage, sa chaleur humaine, son humour et son sourire ne s'effaceront jamais de notre mémoire. Toujours soucieux de la responsabilité civique, il a convaincu les citoyens d'Ivry de la nécessité d'être solidaires, généreux, attentifs aux difficultés dans lesquelles peuvent se trouver les uns et les autres. Ce n'est pas par hasard si la Ville d'Ivry, confiante en sa vision sur le monde, s'est déclarée Ville Messagère de la Paix.

En plus d'être habité par un idéal social, Pierre Gosnat a eu la force constante de mettre en œuvre ses idéaux de manière pragmatique et de leur donner une forme concrète dans la Ville. Ce qui a permis le maintien, même en temps de crise, de la diversité culturelle, de la solidarité sociale, du dialogue entre citoyens et de l'accès pour tous à l'éducation, à la culture et aux sports.

Le projet du Centre Dramatique National du Val-de-Marne à la Manufacture des Œillets n'aurait pas été mené sans sa ferme et constante volonté. La confiance qui nous a été accordée par ses soins, le fait de pouvoir partager avec lui une longue collaboration professionnelle, ont été pour le Théâtre des Quartiers d'Ivry un grand honneur.

Philippe Bouyssou succède, en tant que maire, à Pierre Gosnat et poursuit, avec la même conviction et les mêmes objectifs de solidarité sociale, cette politique, fruit d'un long héritage. C'est avec lui que nous sommes heureux de poursuivre le travail commencé avec Pierre.

Adel Hakim

## SERREZ-VOUS LA CEINTURE AU PROFIT DE LA GUERRE

(3,5 milliards d'augmentation du budget de la défense)

## SUPPORTEZ LA SOUFFRANCE AU PROFIT DE L'ÉCONOMIE

(40 milliards de réduction des déficits publics, austérité)

OU ?

## LANCEZ-VOUS DANS LA CULTURE AU PROFIT DE LA VIE

en réclamant le maintien des lieux culturels  
et la non-réduction des programmations

# LA MANUFACTURE DES ŒILLETS

Les œillets, dans ce cas, ne sont pas des fleurs mais des anneaux métalliques. Destinés à consolider les trous pratiqués dans du tissu ou du cuir, ils servent à faire passer un lacet, un cordage. Produits à la manufacture d'Ivry, ces œillets ont été utilisés pour la confection de corsets, de chaussures, d'étiquettes, de bâches et d'équipements militaires et industriels.

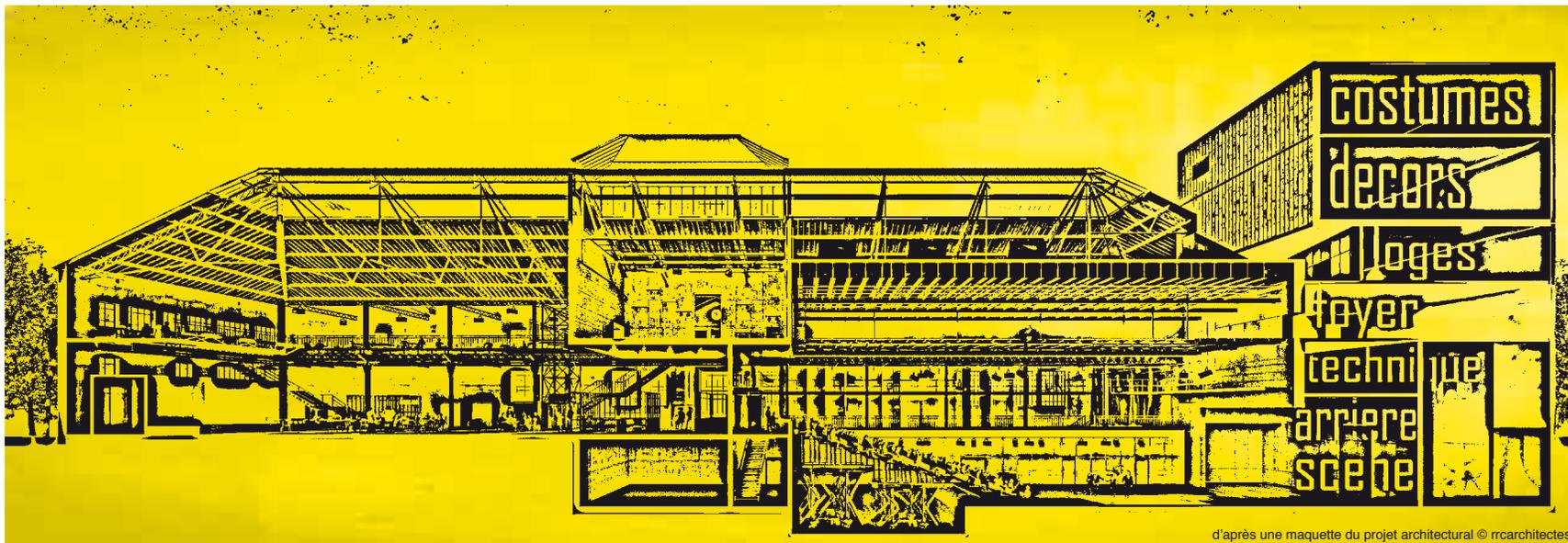
Le bâtiment français de la Manufacture des Œillets voit le jour en 1890. Il s'agit d'une grande halle en brique meulière supportée par une charpente métallique. L'entrée est surmontée d'un fronton sculpté pourvu d'une horloge.

En 1913, le bâtiment américain est construit sur le modèle de la Daylight Factory. Il s'élève sur quatre niveaux entièrement vitrés. "Avant-gardiste", il tourne le dos à l'ancienne architecture industrielle, au profit d'une construction plus internationale.

En 1996, le bâtiment est inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques.

La Manufacture des Œillets est rachetée par la Ville d'Ivry en 2009.

Le chantier de restructuration a commencé en janvier 2015. Dix-huit mois de travaux seront menés par la Ville d'Ivry, maître d'ouvrage, et le cabinet d'architectes Roubert-Ravaux-Clément, maître d'œuvre. Le financement est assuré par la Ville d'Ivry, l'Etat, la Région Ile-de-France et le Conseil Départemental du Val-de-Marne.



d'après une maquette du projet architectural © rrcarchitectes

L'objectif du projet architectural est de mettre en valeur l'identité industrielle de ce lieu en relation avec l'histoire ouvrière de la Ville d'Ivry et d'adapter la partie de l'édifice mise à la disposition du Théâtre des Quartiers d'Ivry, aux activités artistiques et à l'accueil du public.

Symbole de la culture ouvrière du XX<sup>ème</sup> siècle, la Manufacture des Œillets va devenir un haut lieu de la culture artistique avec l'arrivée du Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre Dramatique National du Val-de-Marne qui prendra possession du nouveau bâtiment au deuxième semestre 2016.

Pour la première fois depuis sa fondation en 1972, le Théâtre des Quartiers d'Ivry disposera d'un lieu

autonome où il pourra regrouper ses activités de création et de production, de formation professionnelle et amateur (l'Atelier Théâtral), de rencontre avec des artistes et des compagnies venues d'ailleurs (Théâtre des Quartiers du Monde).

La Manufacture des Œillets abritera plusieurs espaces publics :

**La Fabrique**, une salle de spectacle de 400 places,  
**Le Lanterneau**, une salle de spectacle d'une centaine de places,

**L'Atelier**, une salle dédiée à l'Ecole du Théâtre fréquentée toutes les semaines par près de deux cents amateurs, enfants, adolescents et adultes,

**La Halle**, un espace doté d'un bar et d'une librairie, destinée à l'accueil du public, où pourront avoir lieu des rencontres, débats, cafés philosophiques et littéraires.

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry disposera à la Manufacture des Œillets de bureaux administratifs, de locaux techniques et d'entrepôts de décors et de costumes.

Ce lieu culturel, voisin du Crédac (Centre d'Art Contemporain d'Ivry) et de l'EPSAA (Ecole Professionnelle Supérieure d'Arts Graphiques et d'Architecture de la Ville de Paris) sera un espace de partage, de convivialité, un espace ouvert à tous, en lien avec l'histoire de la Cité, du monde, de l'art.

# ÉGALITÉ

## HOMMES / FEMMES

## SAISON 3

Pour la troisième saison, **le Théâtre des Quartiers d'Ivry**, comme 31 autres théâtres franciliens, s'engage à participer à la **"Saison Égalité hommes/femmes"**, portée par l'association H/F Ile-de-France et soutenue par le Ministère de la Culture et de la Communication. Cette initiative vise à l'équilibre dans les programmations et productions et dans la gouvernance interne des établissements. La Saison 3 permettra de poursuivre :  
- les actions d'information engagées auprès des publics et des médias,  
- l'interpellation des acteurs de la vie culturelle et artistique, et des instances publiques et politiques.

Plus d'informations :  
> **L'Observatoire de l'égalité Hommes-Femmes dans la culture et la communication**, rapport - mars 2015 - [www.culturecommunication.gouv.fr](http://www.culturecommunication.gouv.fr)

> **Où sont les femmes ?**  
Publication annuelle créée par la SACD, en collaboration avec le Mouvement H/F et le Laboratoire de l'égalité, pour sensibiliser le public, les responsables politiques et les professionnels à la sous-représentation des femmes à la tête des opéras et théâtres. [www.ousontlesfemmes.org](http://www.ousontlesfemmes.org)

> **H/F Ile-de-France**  
[www.hf-idf.org](http://www.hf-idf.org)

## QUELQUES CHIFFRES...

**VOUS PENSEZ QUE LA SITUATION S'AMÉLIORAIT DANS NOS INSTITUTIONS CULTURELLES NATIONALES ?**

**28 %** des Centres Dramatiques Nationaux ou Régionaux sont dirigés par des femmes pour la saison 2014-15

**CONTRE**  
**15 %** pour la saison 2013-14

**0 %** de femmes à la direction d'un Théâtre National pour la saison 2014-15

**CONTRE**  
**1 %** pour la saison 2013-14

**28 %** des spectacles programmés pour la saison 2014-15 dans les Centres Dramatiques Nationaux sont mis en scène ou chorégraphiés par des femmes

**CONTRE**  
**19 %** pour la saison 2013-14

**0 %** de femmes à la direction des Orchestres, Centres nationaux de culture musicale pour la saison 2014-15

**CONTRE**  
**4 %** pour la saison 2012-13

**7 %** des films français diffusés en 1ère partie de soirée à la télévision sont réalisés par une femme

**17 %** des réalisateurs sont des femmes

**NOUS AVONS ICI  
D'AIMABLES  
FILLES,  
ÉPOUSEZ-EN  
UNE**

Production Théâtre des Quartiers d'Ivry,  
Centre Dramatique National du Val-de-Marne en préfiguration  
avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

# La Double Inconstance

MARIVAUX - ADEL HAKIM

*SYLVIA - "Ne valoir rien, tromper son prochain, lui manquer de parole, être fourbe et mensonger, voilà le devoir des grandes personnes de ce maudit endroit-ci. Qu'est-ce que c'est que ces gens-là ? D'où sortent-ils ? De quelle pâte sont-ils ?"*

## Servitude volontaire.

Le Prince veut épouser Silvia. Il la fait enlever et la met sous la surveillance de Trivelin et de Flaminia. Silvia aime Arlequin. Elle ne veut pas se soumettre à la volonté du Prince. Se met alors en place un stratagème pour convaincre Silvia et Arlequin qu'ils ont intérêt à entrer dans le cercle du pouvoir. Le couple initial va-t-il se défaire ? D'autres couples vont-ils se former ?

Avec Marivaux, il n'y a pas d'armes, pas de pistolets, d'épées, de poignards. Il n'y a ni meurtres, ni assassinats, ni viols explicites. Les sujets doivent se plier, mais avec leur propre consentement. Servitude volontaire. Ce qui tisse la trame de l'intrigue, ce sont les stratagèmes mis en œuvre pour convaincre l'autre, pour lui faire renoncer à ses convictions originelles et pour en faire un allié alors qu'il aurait pu être un adversaire. De cette manière, la lutte des classes est désamorcée. C'est ce qui se produit dans le monde néolibéral d'aujourd'hui. Pas besoin d'enfermer les dissidents dans des prisons. Il est plus efficace de les faire entrer dans les rouages, de les séduire avec des produits de consommation, de les convaincre qu'en se pliant aux règles ils pourront accéder au confort quotidien et dormir sur leurs deux oreilles.

*La Double Inconstance* éclaire habilement ce processus. Elle montre comment le Prince et ses acolytes vont dresser deux jeunes "sauvages" qui ont des qualités (énergie, jeunesse, beauté) utiles et nécessaires pour régénérer le pouvoir en place, et comment cette nouvelle génération finira par abandonner son esprit de rébellion pour prendre le pouvoir à son tour. Les personnes seront, tôt ou tard, remplacées, par la force des choses, mais le système, lui, va perdurer. Les têtes des dirigeants vont changer mais le passage de relais se sera fait sans que les fondements du système aient été ébranlés.

Ces personnes qui abandonnent leur naïve sincérité et leurs scrupules vivront-elles mieux du fait d'avoir emprunté l'ascenseur social ? Ce qui est certain, c'est qu'elles auront perdu leur innocence, leur spontanéité juvénile, leur jovialité festive. Alors, de quel côté se trouve le bonheur ?

**Adel Hakim**

mise en scène

**Adel Hakim**

scénographie  
et lumière

**Yves Collet**

assistant lumière

**Léo Garnier**

vidéo

**Matthieu Mullot**

costumes

**Dominique Rocher**

construction décor

**Espace & cie**

avec

**Lou Chauvain**

**Frédéric Cherbœuf**

**Etienne Coquerueux**

**Malik Faraoun**

**Jade Herbulot**

**Mounir Margoum**

**Irina Solano**

# Les Femmes savantes

MOLIÈRE - ELISABETH CHAILLOUX

*PHILAMINTE - "Car enfin je me sens d'un étrange dépit  
Du tort que l'on nous fait du côté de l'esprit,  
Et je veux nous venger toutes autant que nous sommes,  
De cette indigne classe où nous rangent les hommes,  
De borner nos talents à des futilités,  
Et nous fermer la porte aux sublimes clartés."*

## La langue comme champ de bataille

Dans la maison de Chrysale, grand bourgeois parisien, les femmes ont pris le pouvoir. Sa femme, sa sœur, sa fille aînée sont folles de philosophie, de science, de poésie. Elles veulent se libérer du rôle que les hommes leur ont assigné : faire des enfants, s'occuper du ménage. L'ordre familial est bouleversé.

Pièce féministe ? Pièce réactionnaire ?

Molière, homme du XVII<sup>ème</sup> siècle, aborde dans son œuvre la question de l'éducation des femmes, qui ébranle la famille et la société. Dans *Les Femmes savantes*, ce n'est pas le droit à l'instruction des femmes qu'il assassine mais le pédantisme, l'hypocrisie, le snobisme et surtout l'imposture. Car Trissotin est un imposteur, un escroc intellectuel, imposteur comme Tartuffe le faux dévot...

Dans cette comédie pure et dure, écrite dans la plus belle des langues, les "intellos", hommes et femmes en prennent pour leur grade. Mais aussi le discours passéiste des hommes, leur "dictionnaire des idées reçues".

Et la comédie a pour sujet la langue elle-même. Comment doit-on parler ? Comment doit-on écrire ?

Militantes de la grammaire, les femmes savantes visent l'exercice du pouvoir. Car le langage est outil de pouvoir : pouvoir d'exclure, pouvoir de séduire. Bien parler, c'est dominer, et c'est le privilège d'une caste, celle des savants, des lettrés dans laquelle elles rêvent d'être admises et reconnues.

## Un film de Godard en alexandrins

L'univers esthétique : la fin des années 60, au moment où de nouvelles revendications féministes voient le jour. Quand des questions comme "Qui fait la cuisine ?", "Qui s'occupe des enfants ?", "Qui a le temps de lire ?" deviennent des questions politiques. C'est ainsi que nous réinventerons la maison de Chrysale. **Elisabeth Chailloux**

mise en scène

**Elisabeth Chailloux**

scénographie

et lumière

**Yves Collet**

costumes

**Dominique Rocher**

son

**Madame Miniature**

avec

**Anthony Audoux**

**Philippe Cherdel**

**Bénédicte Choïsnét**

**Etienne Coquereau**

**Camille Grandville**

**Florent Guyot**

**Pauline Huruguen**

**François Lequesne**

**Catherine Morlot**

**Lison Pennec**

THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ - 4 > 31 JANVIER 2016

CRÉATION

**NUL N'AURA DE  
L'ESPRIT  
HORS NOUS ET  
NOS AMIS**

Production Théâtre des Quartiers d'Ivry,  
Centre Dramatique National du Val-de-Marne en préfiguration.  
Co-production Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine

**IL Y A DES MOMENTS  
OÙ IL FAUT DIRE  
UN NON  
RADICAL**

Reprise 2015 - Production Lanicolacheur - Coproduction Centre Départemental de Création en Résidence des Aulnes - Conseil Général des Bouches-du-Rhône, Pôle Arts de la Scène Marseille  
Création 2009 - Coproduction Comédie De l'Est - Centre dramatique régional d'Alsace (Colmar)/Théâtre des Satins - scène nationale de Martigues/3bisF - Aix en Provence/Théâtre National de Marseille La Criée. Avec le soutien du Conservatoire régional de l'Agglomération de Montpellier. Partenariat: AFLAM, Association Germaine Tillion, La pensée de Midi, Le Monde. Cie conventionnée par la DRAC PACA et soutenue par le Conseil Régional PACA, le Conseil Général des Bouches du Rhône et la Ville de Marseille

d'après  
*Il était une fois l'ethnographie,*  
*Ravensbrück,*  
*Les Ennemis complémentaires*  
de **Germaine Tillion**  
mise en scène  
**Xavier Marchand**  
collaboratrice artistique  
**Clotilde Ramondou**  
scénographie  
**Michel Jacquelin**  
lumière  
**Marie Vincent**  
bande sonore  
**Josef Avelmeir**  
costumes  
**Claire Salmon Legagneur**  
régie plateau et vidéo  
**Olivier Bonnefoy**  
régie générale  
**Julien Frénois**  
recherche d'archives  
**Stéphane Lévy**  
photographies  
**Hervé Kielwasser**  
avec  
**Manon Allouch**  
**Pauline Dubreuil**  
**Camille Grandville**  
**Pascal Omhòvère**  
**Myriam Sokoloff**

# Il était une fois Germaine Tillion

d'après **GERMAINE TILLION - XAVIER MARCHAND**

*"Ce qui me passionnait, c'était de regarder en essayant de comprendre:  
il y a un ordre caché dans tout ce qui vit..."*  
**Germaine Tillion**

*"Germaine Tillion nous initie aussi à un usage bien particulier de la  
mémoire. Elle évite la tentation de sacrifier le passé, c'est-à-dire de  
maintenir l'événement qu'elle a connu dans un isolement splendide, de le  
considérer comme incomparable avec ce qui s'est passé ailleurs ou depuis,  
de percevoir comme un sacrilège toute mise en relation entre lui et le reste  
du monde. Le passé est appelé à servir, non à être cultivé pour lui-même."*

**Tzvetan Todorov**

Vouloir monter un spectacle autour de la figure de Germaine Tillion relève sans doute d'une gageure puisque ses écrits (hormis son opérette) n'ont aucune structure dramatique. Mais j'ai souvent travaillé sur des matériaux de ce type, toujours guidé par la forme d'oralité que certains auteurs donnent à leurs textes. Comme bien d'autres j'ai été séduit par la vivacité de la pensée, de l'écriture et du verbe de cette grande Dame. Ses champs d'analyse s'étendent sur des domaines et des périodes proches, à savoir: l'ethnologie appliquée à des populations musulmanes durant l'époque coloniale, la structure et la fonction du camp de Ravensbrück, et la guerre d'Algérie. Quel que soit le sujet traité, elle procède avec le même souci de discernement, de précision, d'attention à l'Autre. Jamais donneuse de leçons, ce à quoi elle appelle sa parole, c'est à une forme de discipline de l'esprit qui doit guider l'engagement et l'action. C'est toujours à l'expérience qu'elle se réfère lorsqu'elle est confrontée à des situations présentant des similitudes: les conditions de vie précaires de ses missions dans l'Aurès lui permettent d'endurer les rigueurs de Ravensbrück, son passé de résistante en 1940 la rend sensible à la clandestinité algérienne.

En traversant les trois livres que nous avons choisis d'adapter, il s'agit de mettre en scène la manière singulière qu'a Germaine Tillion de parler du monde et de l'analyser, de décrire les mécanismes oppresseurs. Les grilles de déchiffrement qu'elle propose peuvent s'appliquer à bon nombre de conflits actuels.

**Xavier Marchand**

# Insoumission

## MÉDIATHÈQUE D'IVRY

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry et la Médiathèque d'Ivry poursuivent leur cycle de mises en espace consacré à l'écriture théâtrale contemporaine et proposent cette année deux rendez-vous à l'auditorium Antonin Artaud

Les spectacles présentés à l'auditorium Antonin Artaud sont co-réalisés par la Médiathèque d'Ivry et le Théâtre des Quartiers d'Ivry

SAMEDI 27 FÉVRIER - 16h

### Un Dimanche au cachot

d'après le roman de **Patrick Chamoiseau**  
adaptation théâtrale **José Pliya**  
mise en scène **Serge Tranvouez**  
avec **Laetitia Guédon** et **Blade**

José Pliya, dans son adaptation du roman de Patrick Chamoiseau, ne conserve que la parole de "L'oubliée": la petite chabine enfermée au cachot pour avoir osé crier contre la maîtresse.

Ce choix est symbolique et cette voix est un hommage à tous les oubliés de l'esclavage mais également à ceux d'aujourd'hui qui souffrent d'une autre forme de coercition et de négation.

Faire entendre la voix de "L'oubliée". Faire entendre la langue riche et charpentée de Patrick Chamoiseau. Cette langue qui devient aussi un outil pour se battre et sortir du cachot.

A travers l'épreuve intime de la chabine, c'est une expérience plus universelle qui se joue: transmuier le passé douloureux de la Martinique en lumière et beauté, c'est-à-dire donner sens au passé pour aller vers l'avenir. Traverser la mort pour aller vers la vie. Aller de l'obscur à la lumière.

**Serge Tranvouez**

**Patrick Chamoiseau** est auteur de romans, de contes, d'essais. Théoricien de la créolité, il a également écrit pour le théâtre et le cinéma. Le prix Goncourt lui a été décerné en 1992 pour son roman *Texaco*, reconnu comme l'une des œuvres antillaises majeures de la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

**José Pliya** est metteur en scène et auteur dramatique. Il reçoit en 2003 le Prix du jeune théâtre André Roussin de l'Académie Française pour *Le Complexe de Thénardier* et l'ensemble de son œuvre. Il a publié à ce jour une douzaine de pièces publiées aux éditions *l'Avant-scène théâtre*.

SAMEDI 5 MARS - 16h

### Femme non rééducable

de **Stefano Massini**  
mise en espace **Maïa Sandoz**  
avec **Adèle Haenel**, **Aymeric Demarigny**, **Paul Moulin**,  
**Elisa Bourreau**

*"Je me limite à raconter des faits.*

*Les faits: tels qu'ils se produisent, tels qu'ils sont.*

*Ça peut paraître la chose la plus simple, ici, c'est la plus difficile.*

*Et ça coûte un prix fou. Quel prix?*

*Le prix que tu payes quand tu ne pratiques plus un métier, mais tu entres en guerre.*

*Tu combats. Tu te sens un combattant."*

La journaliste russe Anna Politkovskaïa était une icône de la presse indépendante russe. Elle s'est rendue régulièrement dans les zones de combats en Tchétchénie et dans des camps de réfugiés au Daghestan, puis en Ingouchie, dénonçant la barbarie de l'armée russe et les conditions inhumaines des populations victimes de cette guerre. Ses enquêtes de terrain et son statut d'ovni dans une presse russe plutôt apathique, pratiquant l'autocensure, en ont fait, de son vivant, une journaliste reconnue et saluée à l'étranger. En 2006, elle est assassinée à Moscou.

Sous la forme d'un journal, Stefano Massini relate, sans pathos, les propos de la journaliste. Il se sert de notes, d'interviews, de lettres. Nous en faisons une lecture qui prendra l'aspect d'une conférence de presse, car il est urgent de nous souvenir du courage de cette femme et de son combat pour la liberté d'expression. **Maïa Sandoz**

**Anna Politkovskaïa** - bibliographie en français:

*Voyage en enfer: Journal de Tchétchénie* (Robert Laffont, 2000) *Tchétchénie, le déshonneur russe* (Buchet-Chastel, 2003 et Gallimard, 2005) *La Russie selon Poutine* (Buchet-Chastel, 2005 et Gallimard, 2006) *Douloureuse Russie: Journal d'une femme en colère* (Buchet-Chastel, 2006 et Gallimard, 2008)

9 > 12 MARS 2016 - THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ

REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES ET TOUT PUBLIC.

Pour ce spectacle, les réservations et l'achat des places s'effectuent au Théâtre d'Ivry Antoine Vitez

01 46 70 21 55 - theatredivryantoinevitez.ivry94.fr

QUAND LES TRAINS  
PASSENT,  
J'AI L'IMPRESSION  
QU'ILS ME FONT  
SIGNE

Production Collectif Quatre Ailes, La Scène Watteau – Scène conventionnée de Nogent-sur-Marne.  
Avec l'aide à la production de la Drac Ile-de-France, d'Arcadi Île-de-France/Dispositif d'accompagnements,  
du Conseil Départemental du Val-de-Marne et de l'ADAMI.  
Avec le soutien d'Écart Anis Gras Le lieu de l'autre, de l'Espace Périphérique (Ville de Paris-Parc de la Villette),  
des Tréteaux de France, du Théâtre des Quartiers d'Ivry.

# L'Embranchement de Mugby

d'après CHARLES DICKENS - MICHAËL DUSAUTOY  
COLLECTIF QUATRE AILES

mise en scène  
et scénographie  
**Michaël Dusautoy**  
vidéo et scénographie  
**Annabelle Brunet**  
scénographie  
**Perrine Leclere-Bailly**  
collaboration artistique  
**Layla Nablusi**  
**David Seigneur**  
**Evelyne Loew**  
lumières  
**Caroline Vandhamme**  
musique et design sonore  
**S Petit Nico**  
costumes  
**Marthe Dumas**  
maquillages  
**Nathy Polak**  
stagiaire à la mise en scène  
**Guilhem Chevalier**

avec  
**Julie André**  
**Claire Corlier**  
**Jean-Charles Delaume**  
**Damien Saugeon**

*“Que celui qui n’a pas encore lu Dickens reçoive mes vœux, car des délices inouïes l’attendent. Ceux qui lisent Dickens découvrent ce qui est véritablement l’une des plus belles félicités. Qui ne s’étonne de rien doit lire Dickens, il apprendra bien à s’étonner. Alors que tant d’autres écrivains, anciens et modernes, trottinent humblement comme de pauvres piétons et sont heureux d’avancer, fût-ce lentement et à grand-peine, afin d’atteindre à pied leur but modeste, Dickens, comme un véritable grand seigneur, passe en calèche. En voyez-vous l’éclat? En entendez-vous le bruit de tonnerre? Des chevaux fougueux passent au galop, tirant le carrosse superbement orné. Quelle ardeur intimidante, quel luxe écrasant !”*

Robert Walser - “Dickens” - extrait de Petite prose

## Le Voyageur pour Quelque-Part

Entre réalisme et fantastique, entre théâtre et cinéma, voici l'errance d'un homme qui cherche à donner un sens à sa vie. L'inconnu – sa valise indique “Barbox Frères” – descend sur un coup de tête du train à trois heures du matin sur le quai de Mugby, nœud ferroviaire où il est possible d'aller partout. Ayant fait la connaissance du préposé à la signalisation, et de sa fille, il choisit de rester quelques jours dans cette petite ville pour faire le point sur sa vie et décider d'un nouveau départ qui le rendra enfin heureux. Quelle meilleure idée que d'essayer chacune des sept destinations qui partent de l'Embranchement de Mugby? Et si le bonheur se trouvait justement là, au carrefour des voies de chemins de fer?

Le caractère fascinant du monde industriel dépeint par Dickens se raconte dans le décor en miniature d'une ville ferroviaire réalisée intégralement en carton. Pour traduire cette quête intérieure, le dispositif scénique associe au théâtre des images vidéo tournées en direct, des films d'animation et un film muet.

Michaël Dusautoy

**Itinéraire :** Chemin à suivre

**Itinéraire bis :** Itinéraire de délestage qui double l'itinéraire principal

Une ville coupée en deux, un homme aux deux visages, l'échappée belle de deux filles...  
Un, deux, trois **ITINÉRAIRE BIS** à emprunter pour le spectateur.

### Berliner Mauer : vestiges

Que se passe-t-il de l'autre côté ?  
Que vivent ceux dont on a été séparés ?

Ils sont quinze comédiens qui se sont rencontrés au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. Ils ont choisi d'interroger l'un des événements les plus marquants de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle occidental : la chute du mur de Berlin. Réunissant documents d'archives, discours, extraits de films, chansons, improvisations, ils racontent une histoire en trois temps - union, désunion et réunion - selon un procédé scénique original : l'espace est bi-frontal, les spectateurs se trouvent séparés, le spectacle continue, différent mais simultané, de chaque côté du mur qui vient d'être érigé sur le plateau.

### L'Adversaire

*“ Quand il faisait son entrée sur la scène domestique de sa vie, chacun pensait qu'il venait d'une autre scène où il tenait un autre rôle, celui de l'important qui court le monde... et qu'il le reprendrait en sortant.*

*Mais il n'y avait pas d'autre scène, pas d'autre public devant qui jouer l'autre rôle.*

*Dehors, il se retrouvait nu. Il retournait à l'absence, au vide, au blanc, qui n'étaient pas un accident de parcours mais l'unique expérience de sa vie.”* **Emmanuel Carrère.**

Comment un homme a-t-il pu mentir à son entourage pendant tant d'années sans que celui-ci ne soit jamais alerté par le moindre faux pas de l'imposteur ? Pourquoi n'a-t-il pas trouvé d'autre issue que la mort des siens ?

Aucun romancier n'aurait pu inventer une telle histoire sans être taxé d'invraisemblance. Et pourtant cela a eu lieu. Cette histoire, inédite et inouïe dans la grande Histoire de l'Humanité, a eu lieu.

### DIPTYQUE

**Louise, elle est folle**  
et **Déplace le ciel**

*Louise, elle est folle, c'est l'histoire de deux filles qui traversent la ville en se parlant de tout ce qui leur arrive.*

*Déplace le ciel, c'est l'histoire de ces deux filles qui ont beaucoup bougé, qui aujourd'hui se demandent à quoi ça sert de bouger, de rêver, d'aimer... et pourtant le désir de découverte, de changement, de nouveau, est là.*

*“ L'interrogation sur les mots, sur le langage fait partie de la vie en démocratie. Le langage est le premier bien commun. La pratique du langage est une pratique du commun, de la vie en commun, et, ainsi, le langage est le premier menacé. Menacé sans arrêt, par toute remise en cause du commun, de la vie partagée, par tout ce qui vise à le figer, le rigidifier, l'appauvrir, le vider, par tout ce qui vise à en faire un pur instrument de communication, plat, uniforme, unilatéral, consensuel, à lui ôter sa dimension polysémique, et sa dimension d'adresse.”* **Leslie Kaplan**



# ITINÉRAIRE BIS

# Berliner Mauer : vestiges

JULIE BERTIN – JADE HERBULOT  
LE BIRGIT ENSEMBLE

d'après des textes de Heiner Müller, Frederick Taylor, Ian Kershaw, Peter Handke, Wim Wenders, Richard Reitinger, Florian Henckel von Donnersmarck, John Fitzgerald Kennedy, Ronald Reagan, Mikhaïl Gorbatchev...

*“Sans alternative, gauche et droite sont des catégories vides de sens. C'est comme deux marchands de saucisses, chez l'un il y a un peu plus de ketchup ; chez l'autre, plus de moutarde. Le tout se ramène à deux manières différentes de refileur aux gens, les mêmes saucisses.”*  
Heiner Müller

## Événement - symbole - héritage

Pourquoi l'histoire du Mur de Berlin ?

Pour raconter la fin d'un monde et le début d'un autre, pour exprimer les appréhensions, les espoirs de notre époque.

Il fallait s'intéresser à ce qui, dans la mémoire collective, sonne le glas des idéologies : la chute de l'idéal soviétique, la montée du capitalisme, la victoire de l'individu.

Il fallait traiter d'un événement qu'ont connu de près nos parents. Et que nous avons presque connu nous-mêmes. Car nous sommes nés à ce moment-là, autour de ce moment-là et donc, dans ce monde-là.

Rejouer l'histoire du Mur de Berlin correspond au désir d'interroger artistiquement son héritage. Nous sommes nés entre 1986 et 1990, c'est-à-dire au moment de sa chute. Nous avons alors hérité d'un nouveau monde : suprématie américaine, déclin définitif du communisme en Europe, primat de l'individu, enjeux politico-économiques à l'échelle mondiale.

Nous voulions ré-assembler et ressaisir ce dont nous sommes les héritiers. Nous voulions capter les impressions que nous conservons d'un événement dont nous n'avons pas mémoire. Déceler les traces qui nous restent de ce 9 novembre 1989 : traces qui nous déterminent et sur lesquelles, en même temps, nous n'avons pas de prise. De quoi avons-nous hérité ce jour-là ?

Julie Bertin et Jade Herbulot

mise en scène  
Julie Bertin et Jade Herbulot  
scénographie  
Camille Duchemin  
costumes  
Camille Aït Allouache  
lumière  
Simon Fritschi  
son  
Marc Bretonnière  
plateau  
François Rey  
vidéo  
Yann Philippe  
avec  
Eléonore Arnaud  
Julie Bertin  
Lou Chauvain  
Pauline Clément  
Emilien Diard-Detœuf  
Pierre Duprat  
Anna Fournier  
Kevin Garnichat  
Jade Herbulot  
Lazare Herson-Macarel  
Timothée Lepeltier  
Elise Lhomeau  
Antoine Louvard  
Morgane Nairaud  
Loïk Riewer  
Marie Sambourg  
Anaïs Thomas  
violoncelle  
Rachel Colombe



AUJOURD'HUI  
J'AI COMMENCÉ  
À CREUSER

Production Le Birgit Ensemble - Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis. Avec le soutien du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, d'Arcadi Ile-de-France. Ce texte a reçu le soutien de la Commission nationale d'Aide à la création de textes dramatiques (CnT) Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National.

# L'Adversaire

EMMANUEL CARRÈRE – FRÉDÉRIC CHERBŒUF

## La Vérité existe-t-elle ?

Sujet du Bac de philo de 1971.

Jean-Claude Romand obtient 16 / 20.

Le 9 janvier 1993, Jean-Claude Romand tue sa femme, ses enfants, ses parents, puis tente, mais en vain, de se tuer lui-même.

L'enquête révèle très vite qu'il n'était pas médecin comme il le prétendait et, chose plus difficile encore à croire, qu'il n'était rien d'autre. Il mentait depuis dix-huit ans, et ce mensonge ne recouvrait rien.

Près d'être découvert, il a préféré supprimer ceux dont il ne pouvait supporter le regard.

Il a été condamné à la réclusion criminelle à perpétuité.

Fasciné par cette histoire, Emmanuel Carrère décide d'en faire le sujet d'un récit qui mettra plus de cinq ans à aboutir : ce sera *L'Adversaire*, une enquête dans laquelle la dérangement fascination de l'auteur pour son sujet se mêle à son dégoût d'écrire sur le "monstre". La compassion pour le bourreau devient une forme de complicité et Emmanuel Carrère nous entraîne avec lui dans cette plongée en Enfer.

Nous mettons ici en mouvement une matière qui n'est a priori pas faite pour le théâtre. Une adaptation du texte d'Emmanuel Carrère a donc été nécessaire. Adaptation fidèle et libre à la fois. Le spectacle n'est pas la reconstitution du fait divers mais bien celle de l'élaboration du livre et de la recherche obstinée et douloureuse du "point de vue". Elle est par conséquent aussi l'histoire de la naissance de l'autofiction.

Dans notre adaptation, Jean-Claude Romand disparaît pour laisser la place à l'auteur-narrateur qui sera omniscient, "passe-murailles", tour à tour observateur et acteur de l'enquête. Nous nous appuyons sur trois différentes formes d'écriture : ECRITURE DOCUMENTAIRE (témoignages, scènes d'interrogatoires, reconstitutions), RÉCIT (Emmanuel Carrère dans son rôle de maître de cérémonie et de fil conducteur) et SÉQUENCES DIALOGUÉES. Parce qu'Emmanuel Carrère est aussi un homme d'images, le texte s'écrit en chapitres et séquences. Montage, découpage. Le cinéma n'est jamais loin.

**Frédéric Cherbœuf**

d'après l'ouvrage  
d'**Emmanuel Carrère**  
P.O.L Editeur, 2000  
mise en scène

**Frédéric Cherbœuf**  
adaptation  
**Vincent Berger**  
et **Frédéric Cherbœuf**  
assistante  
à la mise en scène  
**Alexandrine Serre**  
costumes  
**Nathalie Saulnier**  
scénographie  
et lumières  
**Jean-Claude Caillard**

avec  
**Vincent Berger**  
**Camille Blouet**  
**Frédéric Cherbœuf**  
**Jean De Pange**  
**Gretel Delattre**  
**Alexandrine Serre**  
**Maryse Ravera**

STUDIO CASANOVA - 29 MARS > 8 AVRIL 2016

CRÉATION

LE MYSTÈRE,  
C'EST QU'IL  
N'Y A PAS  
D'EXPLICATION

Coproduction Compagnie La Part de l'Ombre, Le Salmanazar - Scène de Création et de Diffusion d'Épernay et le Théâtre des Quartiers d'Ivry. Avec le soutien du Centquatre - Paris

# Louise, elle est folle et Déplace le ciel

LESLIE KAPLAN - FRÉDÉRIQUE LOLIÉE - ELISE VIGIER

*"La preuve qu'une femme n'est pas grand-chose  
c'est que Dieu n'est pas marié."*

## Louise, elle est folle

Parcourant les coursives du théâtre avant d'accéder au plateau, deux femmes débent une course folle aux mots. S'accusant, s'acharnant, voilà longtemps qu'elles semblent lancées dans des questionnements sur la folie de Louise, l'absente dont il est question. Ne trouvant à leur épopée "philosophique" ni réponses, ni solutions, c'est comme si elles étaient obligées de sans cesse renouveler le verbe. Leslie Kaplan s'interroge, avec un humour décapant, sur ce qu'est la femme ici et maintenant.

*"Moi je préfère travailler avec des imbéciles  
comme ça on voit d'où viennent les idées."*

## Déplace le ciel

Ces deux mêmes femmes, un peu défaits, se parlent: l'amour, la rupture, la recherche de l'être aimé (mystérieux et universel Léonard...), les vaches et leur conscience, la supériorité de la langue française sur la langue anglaise et vice-versa, et même le football. Tout y passe. En fond sonore, la télévision déverse son flot de clichés, aussi obscènes que risibles. Parfois, les deux femmes s'endorment et rêvent, d'hommes ou de westerns. Cocktail plutôt décapant, boosté par la langue rythmée et musicale de Leslie Kaplan, toute en répétitions comico-poétiques et en échappées philosophiques.

**Leslie Kaplan.** Après des études de philosophie, d'histoire et de psychologie, elle travaille deux ans en usine et participe au mouvement de Mai 68. Depuis 1982, date de la parution de son premier livre *L'Excès-L'Usine*, elle a publié de nombreux récits, romans et essais aux éditions P.O.L. Sa rencontre avec le Théâtre des Lucioles (Marcial di Fonzo Bo, Frédérique Loliée, Pierre Mailliet et Elise Vigier) remonte à 1994 à l'occasion d'un atelier. En 2007, Frédérique Loliée et Elise Vigier amorcent une nouvelle réflexion sur ce qu'est "être une femme ici et maintenant" et demandent à Leslie Kaplan d'écrire pour la première fois pour la scène.

textes de  
**Leslie Kaplan**  
éditions P.O.L  
conception et jeu  
**Frédérique Loliée**  
**Elise Vigier**  
lumières  
**Maryse Gautier**  
décors  
**Yves Bernard**  
vidéo  
**Romain Tanguy**  
**Quentin Vigier**  
son  
**Teddy Degouys**  
**Manu Léonard**  
costumes  
**Laure Mahéo**  
*Louise, elle est folle*  
**Laurence Revillion**  
*Déplace le ciel*  
régie générale et  
régie plateau  
**Camille Faure**  
régie lumières  
**Jacques Guinet**  
assistante  
à la mise en scène  
*Louise, elle est folle*  
**Bernadette Appert**  
collaboration à l'écriture  
chorégraphique - *Déplace le ciel*  
**Brigitte Seth**  
**Roser Montlló Guberna**

MOI JE PRÉFÈRE  
GÂCHER MA VIE  
COMME ÇA  
JE NE REGRETTE RIEN

*Louise, elle est folle* - Production Théâtre des Lucioles. Coproduction Teatro Stabile di Napoli (Italie), Nouveau Théâtre d'Angers - CDN des Pays de la Loire, Le Rayon Vert -St Valéry en Caux, l'Hippodrome - Scène Nationale de Douai, Le CENTQUATRE - Etablissement artistique de la ville de Paris. Avec le Soutien de La Maison de la Poésie (Paris), l'aide de l'Union Européenne (programme Culture 2007-2013), de l'Institut Français, du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Bretagne - aide au compagnonnage, du DICRéAM - CNC-CNL, l'aide à la production du Fonds SACD Théâtre et la participation artistique du Jeune Théâtre National

*Déplace le ciel* - Production Théâtre des Lucioles - Rennes. Co-Production Théâtre de la Foudre - scène nationale de Petit Quevilly, Théâtre de Cavaillon - Scène Nationale. Avec le soutien du Centquatre - Paris et du Théâtre Gérard Philipe - CDN de Saint-Denis. Avec l'aide du DICRéAM

9 MAI > 5 JUIN 2016 - THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ

CRÉATION

# DE TOUTES FAÇONS, ON MEURT

Production La Nuit surprise par le Jour  
Coproducteur Théâtre des Quartiers d'Ivry (partenaires en cours)

mise en scène  
**Yann-Joël Collin**  
traduction  
**André Markowicz**  
**Françoise Morvan**  
chargée de diffusion  
**Nathalie Untersinger**  
responsable administratif  
**Yvon Parnet**

Par la compagnie  
**La Nuit Surprise par le Jour**

# La Cerisaie

ANTON TCHEKHOV - YANN-JOËL COLLIN

*LOPAKHINE - "Hier, j'ai vu une pièce de théâtre, très amusante.*

*LIOUBOV ANDREEVNA - Je suis sûr qu'elle n'avait rien d'amusant. Plutôt que de regarder des pièces, vous tous, vous feriez mieux de vous regarder vous-mêmes."*

## Jouer *La Cerisaie* comme un vaudeville

En travaillant sur la traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan de *La Mouette*, j'ai pris conscience à quel point l'écriture de Tchekhov était éminemment théâtrale, au sens où elle permettait de mettre en jeu la construction du théâtre avec le public. *La Mouette* m'a ainsi permis d'approfondir notre démarche visant à situer les enjeux du texte au plus près du rapport direct entre l'acteur et le spectateur, et par là d'intégrer encore plus radicalement le public dans le processus de la création théâtrale. Je souhaite aujourd'hui prolonger cette aventure en montant *La Cerisaie*. "*Jouer La Cerisaie comme un vaudeville...*" disait Vitez. Cette invitation au plaisir immédiat du théâtre est suggérée à tout instant par le texte de Tchekhov, et relie la comédie à des interrogations majeures sur l'existence: *La Mouette* est une comédie qui conduit à une impasse (le suicide de Treplev), *La Cerisaie* est une comédie qui fait le deuil pour provoquer un nouveau départ.

Notre dispositif scénique sera le théâtre lui-même. Nous voulons alors entraîner le public dans ce jeu de la perte des repères, où la séparation scène/salle elle-même s'abolit dans un espace devenu commun à tous. Le drame devient en quelque sorte celui de la représentation, où se décline la relation entre l'artiste et le public afin de permettre à Tchekhov de redevenir un théâtre du présent.

Yann-Joël Collin

# VOYAGES

## DU THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY

### La Double Inconstance

MARIVAUX  
mise en scène Adel Hakim

> 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2015  
Le Salmanazar  
Scène de Création et de Diffusion  
Epernay

> 4 DÉCEMBRE 2015  
Scène des 3 Ponts  
Castelnaudary

> 11 ET 12 DÉCEMBRE 2015  
La Scène Watteau  
Scène conventionnée  
Nogent-sur-Marne

> 17 DÉCEMBRE 2015  
Le Théâtre de Rungis

### Les Femmes savantes

MOLIÈRE  
mise en scène Elisabeth Chailloux

> 2 FÉVRIER 2016  
Espace Marcel Carné  
Saint-Michel-sur-Orge

> 5 FÉVRIER 2016  
Scène des 3 Ponts  
Castelnaudary

> 1 AU 4 MARS 2016  
Théâtre d'Angoulême  
scène nationale

> 7 ET 8 MARS 2016  
Théâtre Jean-Vilar  
Vitry-sur-Seine

# LE THÉÂTRE

## DES QUARTIERS D'IVRY ACCOMPAGNE...

### L'Adversaire

EMMANUEL CARRÈRE  
mise en scène Frédéric Cherbœuf

> 19 FÉVRIER  
Centre culturel Voltaire  
Déville-Lès-Rouen

> 16 AU 26 MARS  
Théâtre Paris Vilette

### Le Moche Voir clair Perplexe

MARIUS VON MAYENBURG  
mise en scène Maia Sandoz

> 4 FÉVRIER  
la CDC4B - Théâtre du Château  
Barbezieux

> 6 FÉVRIER  
Les Trois T - Théâtres Châtelleraut

> 20 FÉVRIER  
Le Familistère - Guise

### L'Oiseau bleu

MAURICE MAETERLINCK  
mise en scène Michaël Dusautoy  
CHILI

> 16 AU 19 JUILLET  
Famfest - Teatro Mori - Santiago

> 23 AU 26 JUILLET  
Matucana 100 - Santiago

> 31 JUILLET ET 1<sup>ER</sup> AOÛT  
Teatro Municipal d'Ovalle

### Liliom

FERENC MOLNÁR  
mise en scène et adaptation Jean Bellorini

> 25 SEPTEMBRE  
Le Préau  
CDR de Basse-Normandie - Vire

> 7 ET 8 OCTOBRE  
Le Grand R  
Scène Nationale de La Roche-sur-Yon

> 12 ET 13 OCTOBRE  
La Coursive  
Scène Nationale de La Rochelle

> 6 ET 7 NOVEMBRE  
Le Channel  
Scène Nationale de Calais

> 11 AU 16 NOVEMBRE  
Théâtre Firmin Gémier - La Piscine  
Scène Conventionnée  
de Châtenay-Malabry

> 20 ET 21 NOVEMBRE  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines  
- Scène Nationale

> 3 ET 4 DÉCEMBRE  
Scène Nationale de Sénart

> LES 16 ET 17 DÉCEMBRE  
L'Équinoxe  
Scène Nationale de Châteauroux

> 9 AU 13 ET DU 17 AU 21 MAI  
TNP de Villeurbanne

### La Nuit des rois

WILLIAM SHAKESPEARE  
mise en scène Clément Poiré

> 22 ET 25 JUILLET  
Festival de Figeac

> 14 JANVIER AU 14 FÉVRIER  
Théâtre de la Tempête - Paris

> 28 MARS  
Carré Magique - Lannion

> 30 MARS  
Carré Sévigné - Cesson-Sévigné

> 5 ET 6 AVRIL  
Théâtre Firmin Gémier - La Piscine  
Scène Conventionnée  
de Châtenay-Malabry

> 9 AVRIL  
Les Passerelles - Pontault-Combault

> 12 AVRIL  
Théâtre de Meudon

> 26 AVRIL  
Théâtre de l'Olivier - Istres

> 28 AVRIL  
Théâtre en Dracénie  
Scène Conventionnée de Draguignan

> 30 AVRIL  
La Croisée des Arts  
Saint-Maximin-la-Sainte-Baume

> 3 MAI  
Scène Nationale 61 - Alençon

> 19 MAI  
Faïencerie - Théâtre - Creil

### La Cerisaie

ANTON TCHEKHOV  
mise en scène Yann-Joël Collin

> 8 AU 10 JUIN  
Nord Est Théâtre  
CDN Thionville-Lorraine

LE THÉÂTRE  
DES QUARTIERS D'IVRY  
MET EN RELATION  
LES HABITANTS  
DE LA BANLIEUE PARISIENNE,  
DU VAL-DE-MARNE,  
DES QUARTIERS D'IVRY,  
AVEC LES HABITANTS  
DES QUARTIERS DU MONDE.  
MÉLANGE DES CULTURES  
ET ÉCOUTE DES MARGES  
D'OÙ SURGISSENT  
LES ALTERNATIVES DU FUTUR.

# LES QUARTIERS DU MONDE

Les manifestations du **Théâtre des Quartiers du Monde** ne consistent pas simplement à accueillir des spectacles étrangers en tournée ou à aller jouer nos spectacles à l'étranger. Il s'agit de collaborations, de création, de formations et de recherches inscrites dans la durée. C'est ainsi que des liens avec des théâtres du Moyen-Orient ou d'Amérique Latine sont entretenus depuis des années et que de nouvelles collaborations sont prévues dans les années à venir.

## CHILI

*Mi Muñequita*, texte de Gabriel Calderón (Uruguay), mise en scène d'Adel Hakim, avec la compagnie chilienne La Mala Nueva, a été créé en 2013 au Théâtre Sidarte à Santiago. Ce spectacle, joué en espagnol et surtitré en français, a été présenté au cours de la saison 2014-2015 au Studio Casanova dans le cycle *Uruguay Trilogie* et également en tournée pendant le Festival Translatines à Bayonne.

La compagnie La Mala Nueva est composée d'acteurs qui ont tous été élèves d'Adel Hakim à l'École de Théâtre de l'Université Catholique à Santiago entre 2002 et 2011.

## URUGUAY

Après une reprise de 3 semaines en octobre 2014 au Studio Casanova dans le cycle *Uruguay Trilogie*, *Ore* et *Ouz* de Gabriel Calderón, mis en scène par Adel Hakim ont été joués - en français surtitré en espagnol - les 3, 4 et 5 novembre 2014 au Teatro Solis à Montévidéo.

## PALESTINE

La collaboration entre le **Théâtre des Quartiers d'Ivry** et le **Théâtre National Palestinien** a commencé en 2009 avec l'accueil au Studio Casanova du spectacle, *Le Collier d'Hélène*, de Carole Fréchette mis en scène par Nabil El Azan. S'ensuit une co-production entre les deux structures de deux spectacles, *Antigone* et *Zone 6* mis en scène par Adel Hakim, dont 140 représentations ont eu lieu entre 2011 et 2014 en Palestine, en France, à Chypre, en Belgique et au Soudan.

La pièce *Des Roses et du Jasmin*, écrite par Adel Hakim, est née d'un atelier de recherche mené en 2014 au Théâtre National Palestinien à Jérusalem et co-dirigé par Gabriel Calderón et Adel Hakim.

*Des Roses et du Jasmin* est créé du 2 au 4 juin 2015 au Théâtre National Palestinien à Jérusalem puis joué le 7 juin 2015 au Théâtre Al Qassaba à Ramallah. Mohamed Kacimi accompagne Adel Hakim dans cette aventure artistique en tant que dramaturge.

Le département chargé de la mission "Voisinage Méditerranéenne" de l'unité des affaires internationales du **Conseil Régional d'Île-de-France** soutient ce projet, entièrement réalisé dans les territoires palestiniens.

# ATELIER THÉÂTRAL

Chaque saison, **13 cours hebdomadaires (8 cours enfants et adolescents de 7 à 18 ans et 5 cours adultes)** se déroulent d'octobre à juin, et permettent à 200 amateurs de pratiquer le théâtre.

L'Atelier Théâtral d'Ivry est un lieu de formation et de pratique artistique. Les présentations de juin sont le résultat d'un travail collectif où les personnalités des uns et des autres, leurs talents, leur désir de jouer se mettent au service d'un projet commun.

Le public est invité à voir l'aboutissement de ces travaux lors des présentations en juin au Théâtre d'Ivry Antoine Vitez.

## PROFESSEURS

**Hélène Avice - Yaël Bacry - Clémence Barbier  
Thierry Barèges - Claire Cafaro - Anne Charvet-Dubost  
Élisabeth Chailloux - Philippe Cherdel - Christian Germain  
Joanna Jianoux - Louise Loubrieu - Frédéric Merlo  
Gilles Nicolas - Agnès Proust - Vadim Sher  
Pierre Trocellier - Youlia Zimina**

## RENSEIGNEMENTS

Marie Picgirard  
**01 43 90 49 44**  
atelier.theatral@theatre-quartiers-ivry.com  
**www.theatre-quartiers-ivry.com**  
+ d'informations à la rubrique "Atelier Théâtral"

## INSCRIPTIONS 2015 - 2016

### ANCIENS ÉLÈVES

> **Préinscriptions par mail ou téléphone**  
avant le vendredi 4 septembre

> **Inscriptions au Studio Casanova**  
du lundi 7 au mercredi 9 septembre

### NOUVEAUX ÉLÈVES

> **Préinscriptions par mail ou téléphone**  
du mardi 1<sup>er</sup> au mercredi 9 septembre

Chaque année, en raison du nombre de places limité par cours, il est difficile de répondre favorablement à toutes les demandes d'inscriptions.

Nous vous demandons donc de vous préinscrire dès le mardi 1<sup>er</sup> septembre et avant le mercredi 9 septembre.

Nous vous recontacterons afin de valider votre inscription administrative en fonction du nombre de places disponibles.

## PRESENTATIONS DE JUIN

> **18, 19, 25 et 26 juin 2016**  
au Théâtre d'Ivry Antoine Vitez



## ATELIERS HORS LES MURS

Ces ateliers permettent par la pratique artistique de tisser des liens forts entre le Théâtre des Quartiers d'Ivry et d'autres groupes d'amateurs : jeunes aveugles, lycéens ivryens, étudiants ou détenus.

### INSTITUT NATIONAL DES JEUNES AVEUGLES - PARIS

Partenaire depuis 15 ans  
Option facultative théâtre  
Intervenants : **Christian Germain** et **Gilles Nicolas**  
Professeur : **Yves Félix**

### LYCÉE ROMAIN ROLLAND D'IVRY

Partenaire depuis 14 ans  
Option facultative théâtre  
Intervenante : **Véronique Müller**  
Professeurs : **Rafaëlle Pignon** et **Jeanne Tranié**

### UNIVERSITÉ PARIS 1 - PANTHÉON-SORBONNE

Partenaire depuis 6 ans  
Atelier de pratique théâtrale  
Intervenantes : **Hélène Avice** et **Youlia Zimina**

### MAISON D'ARRÊT DE FRESNES

Partenaire depuis 7 ans  
Ateliers de pratique théâtrale  
Intervenants : **Christian Germain** et **Gilles Nicolas**

# POUR LES PUBLICS

Pour partager les spectacles de sa programmation,

le Théâtre des Quartiers d'Ivry développe des partenariats et des projets en direction de tous les publics.

## PUBLIC SCOLAIRE

### CLASSES À PAC

Cette saison encore, plusieurs classes à Projet Artistique et Culturelle sont menées en partenariat avec des établissements scolaires des Académies de Créteil et de Paris.

### RÉSIDENCE TERRITORIALE D'ARTISTE

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry et Laëtitia Guédon, metteur en scène, proposent à trois classes d'Ivry et du Val-de-Marne un projet nommé **MANUFACTORY**.

Il s'agit d'un projet intergénérationnel entre jeunes et adultes ivryens, une transmission artistique pour tenter de répondre à une question : *Quelle trace laissons-nous pour nous raconter et raconter le monde ?*

*Cette Résidence Territoriale d'Artiste est portée par la DRAC Ile-de-France, en partenariat avec le Rectorat de l'Académie de Créteil.*

### TRANSVERS'ARTS

Piloté par l'Association Nationale de Recherche et d'Action Théâtrale et fédérant plusieurs théâtres, ce programme propose des parcours culturels composés de trois spectacles (théâtre, danse, marionnettes, arts du cirque) à destination de tous les élèves d'Île-de-France.

**En savoir + :**

[transversarts.wordpress.com](http://transversarts.wordpress.com) - [www.anrat.net](http://www.anrat.net)



### DOSSIERS PÉDAGOGIQUES

Des ressources pédagogiques sont téléchargeables sur les pages spectacles de notre site.

### PARCOURS CROISÉS THÉÂTRE / CINÉMA

Avec la complicité du cinéma d'Ivry Le Luxy, nous proposons de mettre en regard un spectacle de la programmation avec un film. Ce parcours permet d'enrichir le point de vue artistique de chaque élève.

### TARIFS

Vous êtes enseignant, documentaliste, directeur d'un établissement scolaire et souhaitez accompagner vos élèves au théâtre :

- > **billet** : 10 € élève hors Ivry, 5 € élève ivryen
- > **abonnement scolaire (3 spectacles et +)** : 7 € le billet (soit 21 € l'abonnement 3 spectacles)

*Les accompagnateurs bénéficient d'une place gratuite pour 10 places réservées au tarif scolaire.*

## PUBLIC ÉTUDIANT

### TARIFS

Étudiants d'universités, de grandes écoles, d'écoles de théâtre, profitez des spectacles de la saison à petits prix.

- > **billet** : 10 €
- > **abonnement étudiant (3 spectacles et +)** : 7 € le billet (soit 21 € l'abonnement 3 spectacles)
- > **carnet de 10 places** : 90 € (soit 9 € le billet)

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry est également partenaire de plusieurs billetteries étudiantes.

## PUBLIC DU CHAMP SOCIAL

Les structures ivryennes : EMMAÛS, le Village de l'Espoir, le SAMU SOCIAL - Centre d'hébergement d'urgence pour femmes, le centre MASSENA - Centre d'hébergement de stabilisation, et Cultures du Cœur 94 sont déjà nos partenaires.

Votre structure accueille des personnes en difficultés, contactez-nous pour convenir des modalités d'un partenariat et d'un tarif spécial.

## PUBLIC EN SITUATION DE HANDICAP

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry en partenariat avec le Centre Ressources Théâtre Handicap permet aux spectateurs déficients visuels d'accéder à notre programmation grâce aux **Souffleurs d'Images**.

Le concept : des étudiants en art vous accompagnent en vous décrivant discrètement les informations qui vous sont nécessaires pour apprécier l'œuvre présentée.

Réservation souhaitée 15 jours en amont de la représentation au 01 42 74 17 87 ou par mail : [information@crth.org](mailto:information@crth.org)

**En savoir + :** [www.crth.org](http://www.crth.org)



## COLLECTIVITÉS

### TICKET THÉÂTRE(S)

Vous êtes une collectivité, une association, un comité d'entreprise, Ticket Théâtre(s) vous permet de bénéficier d'un **tarif unique de 12 €** sur tous les spectacles de la saison.

**En savoir + :** [www.ticket-theatre.com](http://www.ticket-theatre.com)



# RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

### > Vous souhaitez organiser une sortie au théâtre ?

L'équipe des relations avec les publics vous accompagne dans le choix d'un ou plusieurs spectacles, la préparation de la sortie et son déroulement.

Que votre groupe assiste pour la première fois à une représentation ou qu'il ait déjà une expérience de spectateur, nous souhaitons le sensibiliser aux différentes dimensions du spectacle (texte, mise en scène, choix dramaturgiques...) et aux conditions de sa création.

### > Tout au long de la saison, nous vous proposons :

> **rencontres avec les artistes**

> **répétitions ouvertes au public**

> **visites guidées du théâtre** : scène, coulisses, atelier technique, costumier

> **présentations des métiers du théâtre** : artistiques, techniques, administratifs

# ÉQUIPE DES RELATIONS AVEC LES PUBLICS

Chloé Gillet - Jean-Baptiste Moreno - Marie Picgirard

01 43 90 49 45

[r.p@theatre-quartiers-ivry.com](mailto:r.p@theatre-quartiers-ivry.com)

# TARIFS INDIVIDUELS

		PRIX DE LA PLACE	
		HORS ABONNEMENT	ABONNEMENT 3 SPECTACLES ET +
<b>A</b>	Tarif plein	22 €	15 € <i>abonnement à partir de 45 €</i>
<b>B</b>	Retraité, personne à mobilité réduite, abonné des théâtres partenaires (hors Val-de-Marne)	15 €	11 € <i>abonnement à partir de 33 €</i>
<b>C</b>	Ivryen, Val-de-Marnais, professionnel de la culture et de l'enseignement, abonné des théâtres partenaires (Val-de-Marne)	13 €	9 € <i>abonnement à partir de 27 €</i>
<b>D</b>	Etudiant, moins de 30 ans, élève des écoles de théâtre (hors Val-de-Marne), intermittent du spectacle, demandeur d'emploi, abonné du CREDAC	10 €	7 € <i>abonnement à partir de 21 €</i>
<b>E</b>	Scolaire ivryen, bénéficiaire du RSA, élève de l'Atelier Théâtral d'Ivry, des écoles de théâtre (Val-de-Marne)		5 €
<b>F</b>	Accompagnateur de l'abonné		15 €

## GROUPES

### CARNET 10 PLACES

Plus de 30 ans	130 € le Carnet - soit 13 € le billet
Etudiant et moins de 30 ans	90 € le Carnet - soit 9 € le billet

		BILLET À L'UNITÉ	ABONNEMENT 3 SPECTACLES ET +
TICKET THÉÂTRE(S)	Collectivités, CE, associations	12 €	-
Groupe scolaire (+ de 10 élèves)	Hors Ivry	10 €	7 € <i>abonnement à partir 21 €</i>
	Ivry		5 €

# ABONNEMENT

Bénéficiez de tous les avantages suivants :

- **30 % de réduction** sur chaque place de spectacle,
- **liberté dans le choix des 3 spectacles**,
- **liberté d'ajouter des spectacles** tout au long de la saison au même tarif,
- **tarif réduit** pour les personnes qui vous accompagnent: 15 € au lieu de 22 € (plein tarif),
- **premier informé** de l'actualité du Théâtre,
- **invitation** à des répétitions publiques,
- **invitation** à une visite exceptionnelle de La Manufacture des Œillets,
- **invitation** à une visite technique du Studio Casanova,
- **possibilité** de s'abonner en ligne,
- **tarif réduit** dans plusieurs théâtres partenaires de l'Île-de-France.

*L'abonnement est nominatif*

*Le choix des dates de représentations est impératif au moment de la souscription.*

*Vous pouvez vous abonner sur notre site internet, par téléphone ou nous retourner le bulletin complété que vous trouverez pages 47 et 48 de cette brochure.*

# CARNET 10 PLACES

**Le carnet est valable sur l'ensemble de la saison.**

Très simple d'utilisation, il permet à une ou plusieurs personnes de découvrir à tarif réduit tous les spectacles aux dates de leur choix.

*Des contremarques vous sont remises dès réception du règlement. Elles sont à échanger contre des billets au plus tard une semaine avant la représentation choisie (dans la limite des places disponibles).*

# BILLETTERIE

## COMMENT RÉSERVER ?

> **courrier**

**STUDIO CASANOVA**

69 avenue Danielle Casanova, 94200 Ivry-sur-Seine

> **téléphone**

**01 43 90 11 11**

de 11h à 13h et de 14h à 18h, du lundi au vendredi le samedi en période de spectacle de 15h à 18h

> **mail**

**reservations@theatre-quartiers-ivry.com**

> **billetterie en ligne**

**www.theatre-quartiers-ivry.com**

> **billetteries partenaires**

tatouvu.com, billetreduc.com, ticketac.com, billetnet.fr, Magasins Fnac et fnac.com, theatreonline.com, Crous et billetteries étudiantes.



## PLUS D'INFORMATIONS

> **www.theatre-quartiers-ivry.com**

> **lettre d'information**: inscrivez-vous sur le site pour la recevoir

> **Facebook**: theatredesquartiersdivry

> **Twitter**: @Le\_TQI

> **Instagram**: @le\_tqi

# BILLETTERIE MODE D'EMPLOI

## RÈGLEMENT ET RETRAIT DES PLACES

- > Le règlement des places s'effectue avant la venue au spectacle.
- > Les billets vendus ne sont ni repris ni échangés.
- > Si vous bénéficiez d'un tarif réduit, la présentation d'un justificatif vous sera demandée au moment de l'achat ou du retrait des places.
- > Les places vous sont envoyées par courrier, sauf si la réservation est faite moins d'une semaine avant la représentation. Dans ce cas, elles sont à retirer au guichet au plus tard 30 min avant le spectacle.
- > Les places ne sont plus garanties 10 min avant le début du spectacle.

## ACCÈS A LA SALLE

### > EN CAS DE RETARD

Par respect pour le public et les artistes, les portes seront fermées une fois le spectacle commencé et les spectateurs retardataires ne pourront accéder aux salles.

### > PERSONNES A MOBILITÉ RÉDUITE

L'équipe du Théâtre des Quartiers d'Ivry est à votre disposition pour faciliter votre venue. Afin de vous réserver le meilleur accueil, merci de nous prévenir lors de votre réservation et de vous signaler à l'équipe d'accueil au moment de votre arrivée.

# PARTENARIATS

## THÉÂTRES

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry propose à ses abonnés de bénéficier de tarifs réduits auprès de plusieurs théâtres et partenaires de la région parisienne.

### > DANS LE VAL-DE-MARNE:

Théâtre d'Ivry Antoine Vitez, Théâtre Aleph d'Ivry, El Duende d'Ivry, Théâtre Paul Eluard de Choisy, Théâtre Jean Vilar de Vitry, Espace Culturel André Malraux du Kremlin-Bicêtre, Scène Watteau de Nogent-sur-Marne, Théâtre de Cachan, Théâtre Romain Rolland de Villejuif et Fontenay-en-scènes de Fontenay-sous-bois.

### > ET AILLEURS :

MC93 de Bobigny, La Commune - CDN d'Aubervilliers, Théâtre de Gennevilliers, Théâtre Gérard Philipe CDN de Saint-Denis, Nouveau Théâtre de Montreuil, Théâtres de la Tempête et de l'Aquarium à la Cartoucherie de Vincennes, Maison de la Poésie, Le Tarmac et le Théâtre 13.

## STRUCTURES IVRYENNES

CREDAC - Centre d'art contemporain d'Ivry, ARILS - Association des Retraités d'Ivry pour les Loisirs et la Solidarité, Archives Municipales de la Ville d'Ivry, EPSAA - École Professionnelle Supérieure d'Arts Graphiques et d'Architecture.

# THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ PROGRAMMATION SAISON 15-16

Une programmation ouverte à tous les arts de la scène

> Réservations 01 46 70 21 55 > plus d'informations [www.theatredivryantoinevitez.ivry94.fr](http://www.theatredivryantoinevitez.ivry94.fr)

> 26 SEPTEMBRE - Envol de la saison  
17h - **Comprend qui peut!**

**Boby Lapointe repiqué**

19h - Présentation de saison

21h - **Jazzbal Gasconcubin**

**de la Cie Lubat de jazzcogne**

> 27 SEPTEMBRE - Envol de la saison  
15 h - Présentation de la saison Jeune public

**Le P'tit Bal du Tirelaine**

Dès 6 ans

> 2 OCTOBRE

**Yanowski / La passe interdite**

> 5 AU 12 OCTOBRE

**La tête de l'emploi** - création

Dès 7 ans

Festi'Val-de-Marne

> 9 ET 10 OCTOBRE

**La JIMI**

**Plateaux découverte de la scène indépendante** Festi'Val-de-Marne

> 15 OCTOBRE

**Garance** (1<sup>ère</sup> partie)

**C'est un joli nom camarade /**

**16 artistes chantent Ferrat**

Festi'Val-de-Marne

> 4 DÉCEMBRE

**Camélia Jordana / Dans la peau**

> 5 DÉCEMBRE

**Elie Guillou / Rue Oberkampf**

> 9 AU 20 DÉCEMBRE  
**(Dis)-cordes** - création  
Dès 8 ans

> 12 DÉCEMBRE

**La Lune et l'ampoule**

Dès 8 ans

> 9 AU 16 JANVIER

**Viginia Wolf**

Dès 5 ans

> 19 AU 22 JANVIER

**L'Arve et l'Aume / Antonin Artaud**

en collèges et hors les murs

> 28 JANVIER AU 14 FÉVRIER

**Crue** - création

Dès 6 ans

> 12 FÉVRIER

**Arno**

> 16 FÉVRIER

**Rebotier meets Béla**

Festival Sons d'hiver

> 17 AU 20 FÉVRIER

**Entre 2 caisses /**

**Sous la peau des filles**

création

> 20 FÉVRIER

**Michèle Bernard & Monique Brun /**

**Un p'tit rêve très court**

> 9 AU 12 MARS

**L'Embranchement de Mugby**

Dès 9 ans

> 11 ET 12 MARS

**Les Indes / Edouard Glissant**  
création

> 16 AU 19 MARS

**Les Inséparables**

Dès 6 ans

> 25 ET 26 MARS

**Gaël Faye & Guillaume Poncelet /**  
**Rythmes et Botanique** - création

> 24 MARS AU 3 AVRIL

**Chaque jour une petite vie** - création

Dès 3 ans

> 8 ET 9 AVRIL

**Nevché / Shooting Stars** - création

> 15 AVRIL

**Dorsaf Hamdani chante Barbara**  
**et Fairouz**

> 16 ET 17 AVRIL

**Méditerranée**

> 21 ET 22 AVRIL

**Lady Raymonde**

> 19 AU 29 MAI

**Les tympanes pimpants**

Dès 4 ans

> 2 AU 4 JUIN

**"L'Avoir!"** - Ode chantée au savon

Dès 18 mois

> 10 JUIN

**Sandra Nkaké**

# 3 LIEUX

## THÉÂTRE D'IVRY ANTOINE VITEZ

1 rue Simon Dereure

Le Théâtre d'Ivry Antoine Vitez accueille le spectacle vivant sous toutes ses formes : chanson, musique, marionnettes, arts du cirque, conte, danse, il est conventionné par le Ministère de la Culture et le Conseil départemental du Val-de-Marne. Le Théâtre des Quartiers d'Ivry y présente trois spectacles chaque saison.

**La Double Inconstance** MARIVAUX - ADEL HAKIM

**Les Femmes savantes** MOLIÈRE - ELISABETH CHAILLOUX

**La Cerisaie** ANTON TCHEKHOV - YANN-JOËL COLLIN

## STUDIO CASANOVA

69 avenue Danielle Casanova

Le Studio Casanova est le lieu d'exploration et de recherche du Théâtre des Quartiers d'Ivry, où ont lieu représentations, répétitions et stages. Les treize jours de l'Atelier Théâtral s'y déroulent d'octobre à juin. La billetterie et l'administration du théâtre y ont leurs bureaux.

**Il était une fois Germaine Tillion**

GERMAINE TILLION - XAVIER MARCHAND

### ITINÉRAIRE BIS

**Berliner Mauer : vestiges** JULIE BERTIN ET JADE HERBULOT

**L'Adversaire** EMMANUEL CARRÈRE - FRÉDÉRIC CHERBCEUF

**Louise, elle est folle et Déplace le ciel**

LESLIE KAPLAN - ÉLISE VIGIER ET FRÉDÉRIQUE LOLIÉE

**ESPACE LIBRAIRIE** en partenariat avec la Librairie *Envie de lire*, 16 rue Gabriel Péri à Ivry.

**LES BARS** du Studio Casanova et du Théâtre d'Ivry Antoine Vitez, ouverts une heure avant et après le spectacle, vous proposent une restauration légère.

## AUDITORIUM ANTONIN ARTAUD

Médiathèque d'Ivry 152 avenue Danielle Casanova

L'Auditorium Antonin Artaud propose une programmation culturelle, élaborée par la Médiathèque, en étroite collaboration avec les partenaires culturels locaux. Des cycles thématiques et des événements y sont présentés. Chaque saison, le Théâtre des Quartiers d'Ivry et la Médiathèque proposent un cycle de mises en espace consacré à l'écriture contemporaine.

**INSOUMISSION** - Lectures / Mises en espace

**Un Dimanche au cachot** PATRICK CHAMOISEAU - SERGE TRANVOLVEZ

**Femme non rééducable** STEFANO MASSINI - MAÏA SANDOZ

## COMMENT VENIR...



**M 7**

### station Mairie d'Ivry

Sortie place de la République (Studio Casanova et Auditorium Antonin Artaud) Sortie Rue Robespierre ou Marat (Théâtre Antoine Vitez)

**T 3**

### Tram T3

#### station Maryse Bastié

20 min à pied ou bus 132 (station Hôtel de ville, Ledru Rollin ou Voltaire)

**RER C**

### station Ivry-sur-Seine

(trains Mona, Romi, Gota, Nora) sortie centre-ville

**BUS**

lignes 125, 182 et 323 (station Hôtel de ville), 132 (station Hôtel de ville, Ledru Rollin ou Voltaire)

**V**

trois stations à proximité

**P**

### en voiture

périphérique sortie Porte d'Ivry direction Ivry centre-ville stationnement gratuit le soir derrière l'Hôtel de ville

# SAISON 15 - 16 À IVRY

## SEPTEMBRE THÉÂTRE ANTOINE VITEZ

14 lu 19h.....Présentation de saison

## NOVEMBRE THÉÂTRE ANTOINE VITEZ

2 lu 20h..... La Double Inconstance  
3 ma 20h..... La Double Inconstance  
5 je 19h..... La Double Inconstance  
6 ve 20h..... La Double Inconstance  
7 sa 20h..... La Double Inconstance  
8 di 16h..... La Double Inconstance  
10 ma 20h..... La Double Inconstance  
11 me 20h..... La Double Inconstance  
12 je 19h..... La Double Inconstance  
13 ve 20h..... La Double Inconstance  
14 sa 20h..... La Double Inconstance  
15 di 16h..... La Double Inconstance  
17 ma 20h..... La Double Inconstance  
18 me 20h..... La Double Inconstance  
19 je 19h..... La Double Inconstance  
20 ve 20h..... La Double Inconstance  
21 sa 20h..... La Double Inconstance  
22 di 16h..... La Double Inconstance  
24 ma 20h..... La Double Inconstance  
25 me 20h..... La Double Inconstance  
26 je 19h..... La Double Inconstance  
27 ve 20h..... La Double Inconstance  
28 sa 20h..... La Double Inconstance  
29 di 16h..... La Double Inconstance

## JANVIER THÉÂTRE ANTOINE VITEZ

4 lu 20h..... Les Femmes savantes  
5 ma 20h..... Les Femmes savantes  
7 je 19h..... Les Femmes savantes  
8 ve 20h..... Les Femmes savantes  
9 sa 20h..... Les Femmes savantes  
10 di 16h..... Les Femmes savantes  
12 ma 20h..... Les Femmes savantes  
13 me 20h..... Les Femmes savantes  
14 je 19h..... Les Femmes savantes  
15 ve 20h..... Les Femmes savantes  
16 sa 20h..... Les Femmes savantes  
17 di 16h..... Les Femmes savantes  
19 ma 20h..... Les Femmes savantes  
20 me 20h..... Les Femmes savantes  
21 je 19h..... Les Femmes savantes  
22 ve 20h..... Les Femmes savantes  
23 sa 20h..... Les Femmes savantes  
24 di 16h..... Les Femmes savantes  
26 ma 20h..... Les Femmes savantes  
27 me 20h..... Les Femmes savantes  
28 je 19h..... Les Femmes savantes  
29 ve 20h..... Les Femmes savantes  
30 sa 20h..... Les Femmes savantes  
31 di 16h..... Les Femmes savantes

## FÉVRIER STUDIO CASANOVA

11 je 19h.....Il était une fois...  
12 ve 19h.....Il était une fois...  
13 sa 16h.....Il était une fois...  
14 di 16h.....Il était une fois...  
16 ma 19h.....Il était une fois...  
17 me 19h.....Il était une fois...  
18 je 19h.....Il était une fois...  
19 ve 19h.....Il était une fois...  
20 sa 16h.....Il était une fois...  
21 di 16h.....Il était une fois...

## FÉVRIER - MARS AUDITORIUM A.ARTAUD

27 sa 16h...Un Dimanche au cachot  
5 sa 16h...Femme non rééducable

## MARS - AVRIL STUDIO CASANOVA

10 je 20h.....Berliner Mauer  
11 ve 20h.....Berliner Mauer  
12 sa 18h.....Berliner Mauer  
13 di 16h.....Berliner Mauer  
15 ma 20h.....Berliner Mauer  
16 me 20h.....Berliner Mauer  
17 je 19h.....Berliner Mauer  
18 ve 20h.....Berliner Mauer  
19 sa 18h.....Berliner Mauer  
20 di 16h.....Berliner Mauer  
29 ma 20h.....L'Adversaire  
30 me 20h.....L'Adversaire  
31 je 19h.....L'Adversaire  
1 ve 20h.....L'Adversaire  
2 sa 18h.....L'Adversaire  
3 di 16h.....L'Adversaire  
5 ma 20h.....L'Adversaire  
6 me 20h.....L'Adversaire  
7 je 19h.....L'Adversaire  
8 ve 20h.....L'Adversaire

12 ma 20h.....Louise et Déplace  
13 me 20h.....Louise et Déplace  
14 je 19h.....Louise et Déplace  
15 ve 20h.....Louise et Déplace  
16 sa 18h.....Louise et Déplace  
17 di 16h.....Louise et Déplace

## MAI - JUIN THÉÂTRE ANTOINE VITEZ

9 lu 20h..... La Cериаie  
10 ma 20h..... La Cериаie  
12 je 19h..... La Cериаie  
13 ve 20h..... La Cериаie  
14 sa 20h..... La Cериаie  
15 di 16h..... La Cериаie  
17 ma 20h..... La Cериаie  
18 me 20h..... La Cериаie  
19 je 19h..... La Cериаie  
20 ve 20h..... La Cериаie  
21 sa 20h..... La Cериаie  
22 di 16h..... La Cериаie  
24 ma 20h..... La Cериаie  
25 me 20h..... La Cериаie  
26 je 19h..... La Cериаie  
27 ve 20h..... La Cериаie  
28 sa 20h..... La Cериаie  
29 di 16h..... La Cериаie  
31 ma 20h..... La Cериаie  
1 me 20h..... La Cериаie  
2 je 19h..... La Cериаie  
3 ve 20h..... La Cериаie  
4 sa 20h..... La Cериаie  
5 di 16h..... La Cериаie  
18 sa ..... Ateliers  
19 di ..... Ateliers  
25 sa ..... Ateliers  
26 di ..... Ateliers

ITINÉRAIRE BIS

# LE THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY

<b>Elisabeth Chailloux</b>	metteur en scène
<b>Bruno Chauvin</b>	attaché de production
<b>Yves Collet</b>	scénographe
<b>Pascal Cymer</b>	chef comptable
<b>Estelle Delorme</b>	administratrice de production
<b>Laurence Djoudi</b>	standardiste
<b>Raphaël Dupeyrot</b>	régisseur général
<b>Lola Espitalier</b>	chargée de billetterie
<b>Laurent Flamarion</b>	administrateur
<b>Chloé Gillet</b>	chargée des relations avec les publics
<b>Adel Hakim</b>	auteur, metteur en scène
<b>Dominique Lermnier</b>	directeur technique
<b>Jean-Baptiste Moreno</b>	responsable des relations avec les publics
<b>Géraldine Morier-Genoud</b>	secrétaire générale
<b>Marie Picgirard</b>	chargée des Ateliers de formation et des relations avec les publics
<b>Pascal Zelcer</b>	attaché de presse

Merci aux équipes du Théâtre d'Ivry Antoine Vitez et de la Médiathèque d'Ivry, aux artistes, aux techniciens intermittents et à l'équipe d'accueil présents à nos côtés chaque saison.

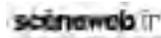
## Le Théâtre des Quartiers d'Ivry

direction **Elisabeth Chailloux - Adel Hakim**  
**Centre Dramatique National du Val-de-Marne en préfiguration**  
est subventionné par



conception graphique - **YVES COLLET & m.mullot**

rédactionnel **Géraldine Morier-Genoud** - impression l'Atelier 6



partenaire de la saison 2015 - 2016

littérat 1 : 1-066288 - 2-1066289 - 3-1066290

# ABONNEMENT & CARNET

Merci de compléter ce bulletin nominatif recto-verso puis de le faire parvenir\*, accompagné du règlement, et d'une copie de justificatif en cas de tarif réduit, à l'adresse suivante :

Théâtre des Quartiers d'Ivry - Studio Casanova  
69 avenue Danielle Casanova 94200 Ivry-sur-Seine

*\*aux horaires d'ouverture de la billetterie au Studio Casanova:  
lundi > vendredi 11h - 13h / 14h - 18h et les samedis de spectacle 15h - 18h*

M.  Mme

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Code postal ..... Ville .....

Tél portable ..... Tél domicile .....

Mail .....

Commentaires: .....

Je souhaite recevoir la lettre d'information par mail



**JULIE BERTIN  
PATRICK CHAMOISEAU  
EMMANUEL CARRÈRE  
CHARLES DICKENS  
JADE HERBULOT  
LESLIE KAPLAN  
MARIVAUX  
STEFANO MASSINI  
MOLIÈRE  
ANTON TCHEKHOV  
GERMAINE TILLION**

Centre Dramatique National du Val-de-Marne  
**Théâtre  
des  
Quartiers  
d'Ivry**

01 43 90 11 11

[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)